

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 52 (1914)
Heft: 7

Artikel: La dernière du "tsergotset"
Autor: Gauchat, L. / Chambaz, Octave
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-210203>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CONTEUR VAUDOIS

PARAÎSSANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.

Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1^{er} étage).Administration (abonnements, changements d'adresse),
E. Monnet, rue de la Louve, 1.Pour les annonces s'adresser exclusivement
à l'Agence de Publicité Haasenstein & Vogler,
GRAND-CHÈNE, 11, LAUSANNE,
et dans ses agences.ABONNEMENT : Suisse, un an, Fr. 4 50;
six mois, Fr. 2 50. — Etranger, un an, Fr. 7 20.ANNONCES : Canton, 15 cent. — Suisse, 20 cent.
Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

Sommaire du N° 14 février 1914 : La dernière du « tsergotset ». — La cheminée qui fume (V. F.). — L'homme a-t-il des convictions ? (X.). La tchivra à la Madelon (Marc à Louis). — Le 31 décembre 1856, à Vevey. — Vieux papiers. — A la « relique » (Un enfant d'Aubonne). — Du premier au dernier quartier.

NOUVEAUX ABONNÉS

Les abonnements **nouveaux**, qui nous seront demandés dès aujourd'hui, partiront du **1^{er} avril** prochain (pour 6 ou 12 mois) et le journal sera adressé gratuitement jusqu'à cette date, à l'abonné, dès le jour de sa demande.

LA DERNIÈRE DU « TSERGOTSET »

Il nous manquait — nous le regrettons — l'avis de M. le professeur Gauchat, directeur du « Glossaire des patois de la Suisse romande ». M. Gauchat a bien voulu répondre à notre désir et nous l'en remercions très sincèrement.

Voici sa lettre :

« M. O. Chambaz ne se souvient pas d'avoir rencontré le mot *tsergotset* parmi les fiches du *Glossaire romand*. Depuis le moment où il a quitté notre bureau (où il n'est pas oublié), nos matériaux se sont centuplés, et le cas serait bien extraordinaire, si parmi tant de documents ne se trouvait pas la mention du moindre petit bout de saucisse au *tsergotset*.

» Notre mot est, en effet, bien attesté. Nous avons, entre autres, une série de citations du *Conteur vaudois*, qui s'est servi de cette expression dans les numéros suivants : 1880, n° 26; 1882, n° 43; 1888, n° 49; 1895, n° 33; 1898, n° 47; 1899, n° 25; 1902, n° 5 et 48. Le mot a donc été bien vivant, et si quelques collaborateurs du *Conteur* l'ont oublié, cela s'explique par la disparition de tant de bonnes choses, parmi lesquelles je compte les patois vaudois.

» Le fait que le mot nous est rapporté sous des formes assez divergentes : *tsergotse*, *sergotsé*, *sargoussé*, etc., est un signe manifeste de décadence. Je crois que les dernières, avec *ser...*, *sar...* sont plus anciennes, mais il m'est impossible d'en indiquer l'origine. Le mot est essentiellement vaudois et a dû occuper le canton dans toute son extension. Les autres n'en offrent pas la moindre trace, ce qui n'empêche pas qu'on puisse manger du *tsergotset* dans les contrées limitrophes. J'en ai moi-même goûté au Val-de-Ruz, mais l'hôtelier était de la Bérolche, qui, comme on le sait, partage beaucoup d'habitudes avec le canton de Vaud. En tout cas, je puis confirmer l'assertion d'un de nos correspondants, que c'est un plat qui fait « demander ». Cette constatation n'éclaircit point l'histoire du mot, qui est là, sans famille, isolé comme un bloc erratique.

» Quant au sens, nos fiches reproduisent l'alternative des réponses insérées dans les derniers numéros du *Conteur* : poireau apprêté en légume, dans le centre et l'ouest du canton ; bouillie de châtaignes, aux abords du Léman. Le vocabulaire de feu le pasteur Dumur, déposé à la Bibliothèque cantonale de Lausanne, définit le *sergotset* ainsi : « sorte de mets qui consiste en une saucisse au foie servie dans un plat de poireaux, ou une saucisse fraîche nageant dans une sauce aux châtaignes. »

» Sous *tsergotset*, le même manuscrit, composé vers le milieu du xix^e siècle, donne l'explication : hachis, ragoût. C'est peut-être bien là le sens primitif, d'où découlent les variantes plus récentes. La définition du *Glossaire de M^{me} Odin* : « *salmigondis* », n'en est pas fort éloignée.

» Une idée pour finir. Les rédacteurs du *Glossaire romand* seront souvent obligés de se prononcer sur des matériaux épars et mal définis. En ouvrant une petite enquête comme la présente, le *Conteur vaudois* leur rendrait un éminent service. Il amuserait en même temps ses nombreux lecteurs qui ont la douce passion des choses d'autrefois. — L. GAUCHAT.

Voici maintenant une lettre de notre fidèle collaborateur, M. Octave Chambaz :

Si le « tsergotset » était aussi connu chez nous.

« Rovray, ce 3 février 1914.

» Mon cher *Conteur*,

» L'avalanche de lettres qui, pour le plus grand plaisir de tes habitués, t'est tombée dessus afin de te renseigner sur la *saucisse au tsergotset*, m'a fait sortir aussi du milieu de mes notes et glossaires, où, du reste, depuis l'envoi de mon billet, je n'ai découvert que la citation que l'on t'a déjà donnée du livre de notre regettée M^{me} Odin.

» J'y suis donc allé de ma petite enquête. Parmi les nombreuses personnes que j'ai questionnées, une seule s'est rappelée avoir entendu parler du *tsergotset*, et il y a de cela une quarantaine d'années.

» *Qu'fédé-vo, voue, po lo dinâ?* (Que faites-vous, aujourd'hui, pour le dîner ?) avait-elle demandé, un matin, à la fontaine, à une femme âgée de Combremont-le-Petit.

— *Daô tsergotset*, lui répondit l'ancienne, *ad, st'âmè mi, daô papet ad porâ avoué onna fédzérila.* (Du *tsergotset*, ou, si tu aimes mieux, de la bouillie aux poireaux avec une saucisse au foie).

» Si le mets dont il s'agit est encore, pour beaucoup, dans notre contrée un vrai régal, le vocabile de *tsergotset*, par contre, me paraît y être tombé en désuétude depuis assez longtemps. J'ai pu constater qu'il est, aujourd'hui, inconnu du grand nombre. Quant à moi, je le répète, je ne me souviens pas de l'avoir jamais rencontré.

» Après tout, n'est-il pas heureux, mon vieux

Conteur, que notre brave ami « Marc à Louis » et moi n'ayons pu te renseigner de prime abord ; car, autrement, nous eussions été privés de tant de réponses charmantes, montrant l'intérêt que l'on porte à notre cher vieux patois et aux vieilles choses de chez nous.

» N'es-tu pas fier, voyons, d'avoir mis la plume à la main à tant d'amis fidèles et de lecteurs dévoués ? Laisse-moi, ici, en ton nom et au mien, leur adresser à tous un merci chaleureux !

» Toujours cordialement à toi, cher *Conteur*. — OCTAVE CHAMBAZ.

Voici maintenant, à titre de mot de la fin, les citations du *Conteur*, indiquées plus haut par M. le professeur Gauchat :

N° 26, de 1880. — «... Ma fâi ye fe quie on repé dé râi : duè s'assiettâ dè soupa ài râvès et onna ra-chon ào mein po quatro dè *tsergotset* (dè la papetta ào porat avoué dè la saoçesse).

N° 43, de 1882. — «... Ma fâi cein ne lâi allâvè diéro, kâ sé reservavé clliâo tchoux po férâ la sâoçesse, et l'arâi étâ bien eimbétâ se n'ein avâi pas z'u caukiûs bounâs boclîes po couâiré avoué dè la papetta ào porat, que cein fâ dâo *tsergotset* no ion, et que lè morfrelets s'ein reletsont lè pottès... »

N° 49, de 1888. — «... Quand on est accoutumâ a medzi dâo lard, dè la compoûta, dâi tchoux et dâi truffés boulâtés, on ne s'êtsu pas tant dè cè fin fricotadzo dè vela, ka seimblé que clliâo prins bocons ne nourrissent pas atant que 'na crâna soupa ài z'herbêttes avoué 'na bouna pliatâlâ dè papetta ào porat dè *tsergotset* après, qu'on s'ein pâi bailli n'a pas tant qu'qu'qu'on n'aussé pequa fan, mâ tant qu'que tot sâi reduit... »

N° 33, de 1895. — «... Du que l'est mé que fâ lo fricot, se sé peinsâ, mè vê férâ oquî à ma fantasi. Yâmo tant lo *tsergotset* (dè la papetta ào porâ), que vê ein férâ onna bona pliatâlâ... »

N° 47, de 1898. — «... poru que s'eyant destra bounâs (les saucisses) et qu'on pouessé s'ein bin goberdzi avoué dâo papet ào porat se l'est dè sâoçesse ào fédâ : dâi la salarda ài carottés se l'est de la grelhi. Et lo *tsergotset* ! vouaïque dâo medzi que fâ redemandâ... »

N° 25, de 1899. — «... et la sâoçesse a grelhi avoué dâi la salarda ài carottés ! et lo *tsergotset* ? et cllia ào grelhi avoué dâo papet ào porat !... »

N° 5, de 1902. — «... Allâ-vai démandâ à la fenna à ne n'avocat cein que l'est que dâo *tsergotset* ?... A la fin dâi fins vo preindra po 'na bîta se vo ne lâi dites pas que dâo *tsergotset* l'est de la sâoçesse ào grelhi qu'a mitenâ d'ein 'na papetta fêtâ avoué dâi tsatagnés... »

N° 48, de 1902. — «(Lo pourro vévo», que plliora sa fenna) :

« Et pu, n'y avâi pas sa paraïra
Po vo férâ dâi bon dîna.
L'êtâi 'na crâne couseâra
Quand n'aveint oquî à fricotâ,
Que sai rutti, pesson, volaille,
Daubès, gigot ào gottroset,
Vo mitenâvâ cllia medzaille
Asse bin que dâo *tsergotset*... »

N.-B. La lettre de M. H.-F. Giardon, dont nous parlions samedi dernier, ne concerne pas précisément le *tsergotset*. Ce sera pour notre prochain numéro.